



胡锦涛出席金砖国家峰会 访问柬埔寨

2012.03.28-04.02



快讯

郭华东：让空间技术在遗产保护 推荐 外文局社会招聘 | 应届招聘 | 新闻中心招聘信息

首页 >> 新闻中心 转播到腾讯微博 字号：大 中 小

周明伟：讲中国故事 不能自娱自乐

新闻中心-中国网 news.china.com.cn 时间：2012-03-27 发表评论>>



中国外文局局长周明伟

文化“走出去”，不能靠摆地摊式的小打小闹，必须要成规模，进入主流渠道，少一点盲目性，多一点讲规律；少一点无序竞争，多一点合作共赢

党的十七届六中全会制定了建设社会主义文化强国的行动纲领。如何提升中国文化的软实力，讲好中国故事？

以图书出版为例，首先，眼睛盯着市场、心里想着受众。少推政绩理念强、差异性大的产品，多出喜闻乐见、通用度高的作品，才能赢得国外受众对于中国文化的好奇、尊重和向往。偏离受众喜好或市场轨道的图书“走出去”，只能沦为一个人唱卡拉OK，自娱自乐。

其次，注重文化差异，创新包装形式。目前，我们介绍中医、中餐、中国功夫等中国文化精髓的图书，往往图示人物难看、动作轨迹不清、语言不是太简单就是太繁琐；某些直接翻译后的表达，连我都觉得不知所云；诸如“少许盐、少许酱油”之类的中国式表达，更是刁难国外读者。

在日本，教打丝巾的图书，再复杂的结，示意图一解释，读者就一目了然；在韩国，学打太极，可以看漫画，生动形象，简单易懂。相较之下，中国图书还要下大功夫重新包装，借助图片、动漫或其他技术手段，形象地展现文化魅力，才能迎来新的生机。

再次，挖掘当地资源，探索合作模式。比如，可以聘请“老外”用母语翻译中国文学作品；提出策划方案，请当地“土著”写书；培育海外受众理解文字背后的中国文化，继而激发他们再创作有关中国话题的图书。这些新模式，让中国图书更“原汁原味”，更易被海外接受。

在海外市场上打拼，对人才要求更高。中外成功企业往往强在两头，研发和市场。但历来，中国图书的制作人员不熟市场，发行人员不懂业务。“单面手”显然已不能适应时代要求，懂市场、产品、经营和管理的复合型人才，是目前最需要的，也是最缺的，更是在文化跨国经营时，我们软肋中的软肋。

建设出版强国，光有流行图书不行，仅盯着销售量也不行。在国内的一方天地里，需有高品质的图书，既符合读者需求，又引领受众口味；在国际的竞争舞台上，需有影响力的图书，既向海外受众展现中国魅力，更引导他们认同中国文化。

文化“走出去”，大家的积极性很高。但有时也会出现不健康的现象，比如压低价格竞争，打乱市场规律，短期内或许能盈利，但长此以往会导致中国文化寸步难行。

今日要闻

- 习近平调研军队细节：关切叮嘱官兵抓紧结婚(组图)
- 巡视组首提党员“参教信教”“玩风重”问题
- 李克强：村里人城里人应享同等消费服务
- APEC领导人会议周启幕 中国主场外交迎高峰
- 中央批准成立新反贪总局 集中精力查办大案
- 习近平：把政法综治放在依法治国大局中谋划
- 中央13个巡视组均收到领导干部问题线索

网上直播 中国访谈

- 经济每月谈：化解过剩产能的思路与出路
- 国务院台湾事务办公室9月14日举行新闻发布会
- 国新办就2016年8月份国民经济运行情况举行发布会
- 第13届中国-东盟博览会、中国东盟商务与投资峰会开...

视觉



起底《爸爸2》五家庭



日本19岁大胸嫩模走红



郭美美刑卖淫一次...



明星难忘的尴尬瞬间

网曝：东莞一夫多妻生活揭：女子监狱的真实生活



哈萨克斯坦军队组织女兵选美以吸引男性入伍

为什么男人喜欢大屁股妹子穿成这样就出门啦



印尼巨型蟒蛇张开血盆大口捕杀山羊



视频



揭秘女子监狱的秘密



劳力士手表一折980元



习近平卡通形象走红网络



美国华裔老人闹红...

新闻24小时点击排行

文化“走出去”，不能靠摆地摊式的小打小闹，必须成规模，进入主流渠道，少一点盲目性，多一点讲规律；少一点无序竞争，多一点合作共赢。尤其是，要探索途径和经验，力争让单种文化产品的“出海”发展成文化的跨国经营。（记者 陈星星 采访整理）

文章来源：人民日报

责任编辑：洪涛



官方微博

- 1 老公出轨怎么办 挽救爱 找「唯爱」为

2 股票新闻-30W人推崇炒股达人,赚钱

3 股票入门,专家在线指导股票新闻新手

4 36578创业网新款女装,2012最赚钱项

5 梦芭莎畅享五月优惠季 品质商品 完美
- 6 夏装新款男装 Yksuit雅库男士 奢侈品

7 2012女装棉服打造赚钱高峰期!

8 新式嫩脚 28元包邮!仅限今日!

9 女装西服首选《祥禄顺》制作精良,价

10 馨雅丽文胸网 旗舰店!全场3折起!

土豪送您红包年货加黄金>>
百姓网二手车
百姓网二手车
百姓网二手车

旺财你必须知道的东西!
网购还没用返现? 你亏大了
家分期! 免费量房! 0元家...
有道智选-网易旗下精准推广

更多热点进入社会频道

十余名游客颐和园内当众小便 引外国游客拍照(图)

- 揭秘“白龙王”传奇人生：13岁开天眼预知南亚大海啸
- 揭秘泰国恐怖信仰：请“小鬼”供奉“鬼妻” (图)
- 嫩模曝业内黑幕：为钱放弃尊严才能创收(高清组图)

更多>>



那些奇葩的“空中楼阁”

湖南永州劳教委对唐慧致歉 称未人文关怀不够(图)

- 目击者：湖南瓜农倒地前曾遭城管持秤砸重击头部
- 北京检方：已对李某某等5人涉嫌强奸案提起公诉
- 导游持刀逼购物：“不买弄死你” (高清组图)

更多>>



明星夫妻激情销魂照

谢娜何炅大S刘芳菲 揭秘明星豪宅跑车奢侈生活

- 倪萍杨澜周涛刘芳菲 央视春晚主持人“下岗”内幕
- 郭晶晶高傲梁施请法师 揭女星勾豪门手段(组图)
- 揭秘宋祖英成名晋升之路：与老公一见钟情(组图)

更多>>



揭玉女明星迷乱情史

图 集

更多>>



梦鸽心跳回忆甜 ...



美貌却少有绯闻 ...



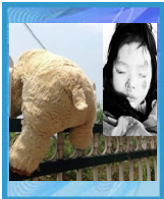
揭娱乐圈狗血三角恋



星二代上演拼爹大戏

中国观察

更多>>



南京女童饿死事 ...



同工同酬能否让 ...



郭美美与红会的迷局



公务员薪酬改革 ...

【我要纠错】

【推荐】

【收藏】

【打印】

【大 中 小】

【关闭】

留言须知

版权与免责声明

- 1 孙俪刘诗诗陈妍希董璇 美貌却少有绯闻的女星(图)
- 2 曝谢霆锋周迅秘恋半年 女方历任男友全曝光(图)
- 3 揭玉女明星迷乱情史 林青霞与潘迎紫前夫暧昧(图)
- 4 揭明星夫妻大尺度激情销魂照 全裸床照似“艳照门”
- 5 张梓琳泰国海岛秘密结婚 婚礼现场照曝光(高清图)
- 6 港姐20强着比基尼亮相 性感诱惑(高清图)
- 7 章子怡激吻霍启山 揭秘女星争抢富二代内幕(组图)
- 8 温碧霞朱茵彭丹 那些受骗上当拍激情戏的美艳女星
- 9 “甄娘”孙俪身价暴涨60倍 与父“不和”经历曝光(图)
- 10 “京城四美”身家背景揭秘 高官父辈富豪男友(组图)

新闻专题



韩国总统访华

- 追忆吴永恒
- 棱镜计划曝光
- 环保法二审
- 群众路线教育

焦点图片

休闲娱乐



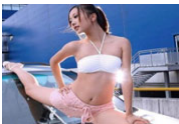
揭黄晓明混乱情史



娱乐圈的大妈脸和大叔脸



明星私照搞怪逆天



美女奇葩“一字马” ...

论 坛

博 客

- 9个省户籍改革方案出台！看看你家将会有何变化？
- 在踢球这事儿上，中国队能从冰岛人身上学点什么？
- 北京一个公务员输300万离婚丢工作，竟是手游害的？
- 扫毒犬我知道，扫黄犬什么鬼？色情设备能闻出来么？
- 后985 211时代，中国大学双一流的目标在哪里？
- 去年至今王岐山“淡出”4次，这次出现释放哪些信号
- 揭秘：在歪果仁眼中，大熊猫到底是怎样的存在？
- 惊呆！这些年我们的3D打印竟能打出这么多奇葩玩意

网友热评

- 20年后世界是啥样的？
- 日本自卫队女兵大揭秘
- 内蒙古4名女初中生遭性侵
- 安倍夫人“拜鬼”扇了“安倍 ...
- 师德辞典里不存在老师逼学生让座
- 埃及反恐挑战下的新反恐法
- 谭浩俊：逆回购力度扩大带来 ...

合作伙伴

人民网 | 新华网 | 中经网 | 国际在线 | 央视网 | 中国青年网 | 中广网 | 中新网 | 中国日报 | 中证报 | 环球时报 | 法制日报 | 中国台湾网 | 解放军报 | 南方网 | 红网 | 东南网 | 浙江在线 | 华龙网 | 北方网 | 东方网 | 千龙网·中国首都网 | 东北新闻网 | 中青在线 | 光明日报 | 检察日报 | 教育报 | 工人日报 | 新闻周刊 | 凤凰网 | 新浪 | TOM新闻 | 腾讯 | 搜狐 | 和讯 | 法治政府网 | 网易 | 京报网 | 新京报网 | 瞭望观察 | 齐鲁网 | 大公网 |

返回新闻中心

关于我们 | 编辑团队 | 法律顾问：北京岳成律师事务所 | 刊登广告 | 联系方式 | 本站地图 | 对外服务：访谈 直播 广告 展会 无线
版权所有 中国互联网新闻中心 电子邮件：gongyi@china.org.cn 电话：86-10-88828326 京ICP证 040089号 网络传播视听节目许可证号:0105123